



ピッコロ / フルート 取扱説明書

Piccolo/Flute Owner's Manual

Pikkoloflöte/Querflöte Bedienungsanleitung

Piccolo/Flûte Mode d'emploi

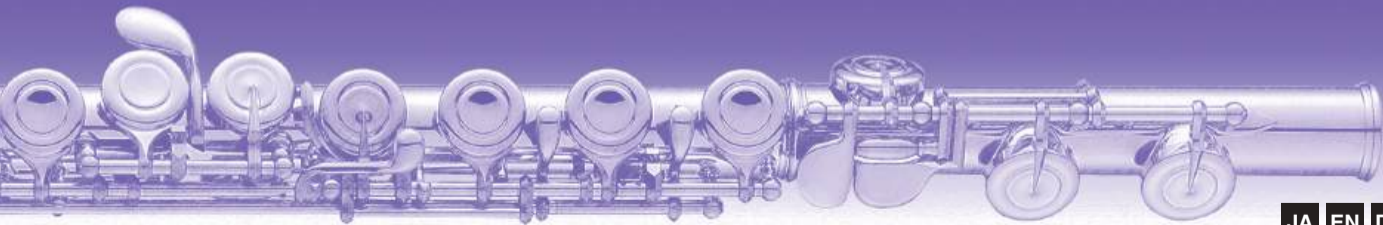
Flautín/Flauta Manual de instrucciones

Piccolo/Flauta Manual de instruções

短笛 / 长笛 使用手冊

Пикколо/Флейта Руководство пользователя

피콜로 / 플루트 사용설명서



日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

中文

Русский

한국어

JA

EN

DE

FR

ES

PT

ZH

RU

KO

このたびは、ヤマハピッコロ/フルートをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。  
楽器を正しく組み立て、性能を最大限に発揮させるため、また長く良い状態で楽器をお使い  
いただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For  
instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum  
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke  
Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden  
und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha.  
En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des  
conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento  
Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del  
instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca Yamaha.  
Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de montagem  
adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de tempo possível.

衷心感谢您选购雅马哈乐器。  
为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在  
最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

Поздравляем вас с покупкой высококачественного музыкального инструмента. Благодарим  
за выбор инструмента Yamaha. Убедительно просим вас внимательно ознакомиться с данным  
руководством, содержащим указания по сборке инструмента и надлежащему уходу за ним.

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사  
용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

# Piccolo/Flauta

Manual do proprietário

## Precauções Leia antes de usar




As precauções a seguir referem-se ao uso adequado e seguro do instrumento e servem para proteger você e outras pessoas de danos ou ferimentos. Siga e obedeça a essas precauções. Se crianças estiverem usando o instrumento, um responsável deve explicar claramente essas precauções à criança e garantir que elas sejam totalmente compreendidas e seguidas. Depois de ler este manual, guarde-o em local seguro para consulta futura.

### ■ Sobre os ícones

-  Este ícone indica pontos que devem ser cuidadosamente observados e seguidos.
-  Este ícone indica ações que são proibidas.

### CUIDADO

Deixar de observar os pontos indicados por este ícone pode causar ferimentos.

-  Não jogue nem balance o instrumento quando outras pessoas estiverem por perto. A cabeça ou outras peças podem cair e atingir outras pessoas. Sempre trate o instrumento com cuidado.
-  Mantenha as peças pequenas fora do alcance das crianças. Seus filhos podem engolir essas peças acidentalmente.
-  Mantenha óleos, polidores, etc., longe da boca das crianças. Mantenha óleos, polidores, etc., fora do alcance das crianças e somente faça manutenção quando as crianças não estiverem presentes.

**AVISO** Para evitar danos ao produto, preste atenção aos avisos abaixo.

- \* Cuidado para não danificar o instrumento. Colocar o instrumento em local instável pode causar a queda e danificá-lo. Tenha cuidado quanto ao local e o modo que colocar o instrumento.
- \* Esteja ciente das condições climáticas, como temperatura, umidade, etc. Mantenha o instrumento longe de fontes de calor, como aquecedores, etc. Além disso, não use nem guarde o instrumento em condições extremas de temperatura ou umidade. Isso pode prejudicar o equilíbrio das chaves, a articulação ou as sapatilhas, causando problemas na hora de tocar.
- \* Pomadas ou cremes com enxofre (para acne, etc.) que entrem em contato com o metal do instrumento podem causar descoloração da prata ou da chapa de prata (o metal fica preto ou marrom). Para evitar isso, as mãos e o rosto devem estar limpos antes de tocar.

Em instrumentos de sopro com acabamento chapeado, a cor do acabamento pode mudar com o tempo. No entanto, as alterações no acabamento não afetam o desempenho do instrumento. A descoloração, em seus estágios iniciais, pode ser facilmente solucionada com a manutenção adequada. (Porém, conforme a descoloração progride, pode ser difícil de eliminá-la).

- \* Utilize produtos que são indicados para cada tipo de acabamento encontrado no instrumento. Além disso, produtos para polimento de metal removem uma fina camada da parte superior do acabamento que deixará o acabamento mais fino. Esteja ciente disso antes de usar produtos para polimento.

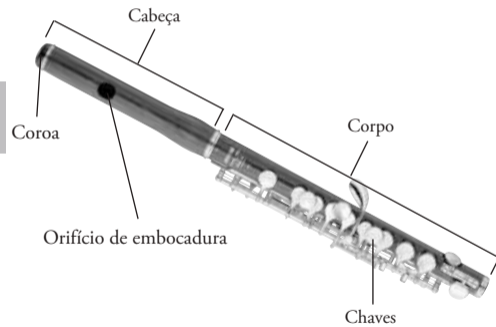
### Acessórios

- Vareta de limpeza
- Pano de polimento
- Gaze
- Manual do proprietário (este livreto)

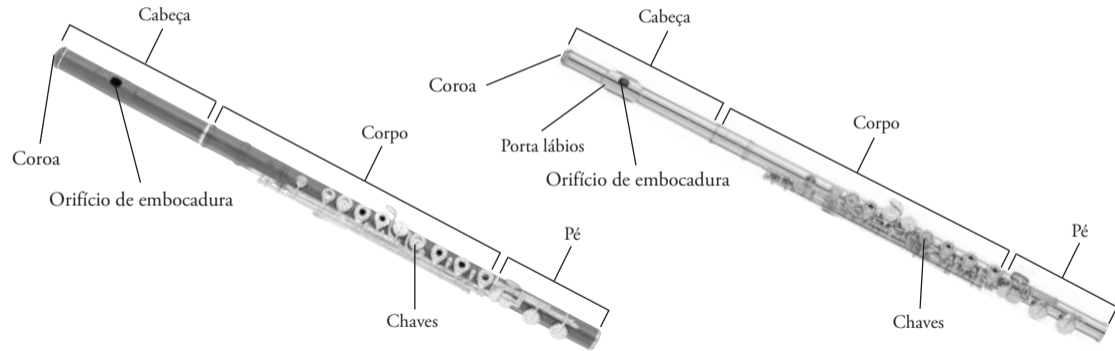
# Nomenclatura

## ■ Piccolo

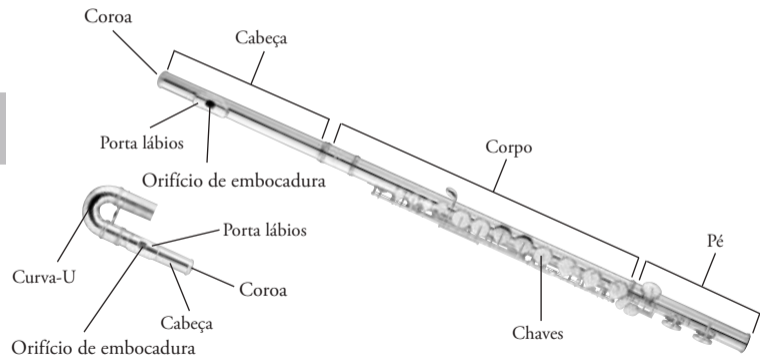
4



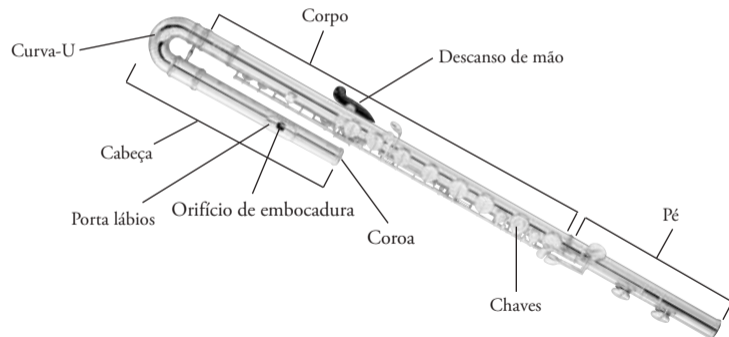
## ■ Flauta



## ■ Flauta Alto



## ■ Flauta Baixo



# Antes de tocar o instrumento

## ■ Cuidados com instrumentos de madeira

Alguns corpos de flauta e/ou Piccolo são feitos de madeira natural (Grenadilla). Portanto, mudanças repentinas de temperatura ou umidade podem produzir rachaduras no corpo ou dificultar a conexão do corpo às juntas. Por isso, leve em consideração o local e a maneira como o instrumento é usado.

- No inverno, espere até que todo o instrumento se ajuste à temperatura ambiente antes de tocar.
- Quando o instrumento ainda for novo, não o toque por períodos prolongados. Toque por aproximadamente 20 a 30 minutos por dia durante aproximadamente 2 semanas.
- Durante e após a apresentação, retire a umidade e a sujeira do instrumento sempre que possível.

Antes de montar o instrumento, observe os seguintes aspectos.

- Ao segurar ou montar o instrumento, não aplique força excessiva nas chaves.
- Limpe qualquer sujeira ou material estranho das juntas antes de montar.
- Se tiver dificuldade em conectar as juntas, aplique uma fina camada de graxa de cortiça sobre as cortiças das junções e tente novamente (apenas para Piccolo e Flautas Baixo).

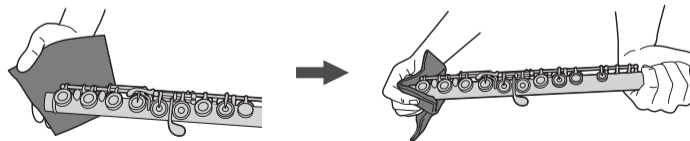
## ■ Cuidados com as juntas

Antes de montar o instrumento, sempre limpe qualquer poeira ou sujeira das seções de conexão de todas as peças.

- **Cabeça (limpe para retirar a poeira e sujeiras da parte externa da cabeça e de dentro do corpo).**



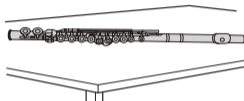
- **Pé (limpe para retirar a poeira e sujeiras da parte externa do corpo e de dentro do pé).**



## ■ Quando não estiver segurando a flauta

### Piccolo/Flauta/Flauta Alto

Coloque o instrumento com as chaves voltadas para cima sobre uma superfície estável.



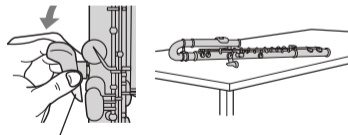
7

### Flauta Baixo

1. Gire a parte mais grossa do descanso de mão para que ela fique num ângulo de 90° em relação ao músico.
2. Coloque o instrumento com o descanso de mão e o pé sobre uma superfície estável.

#### OBSERVAÇÃO

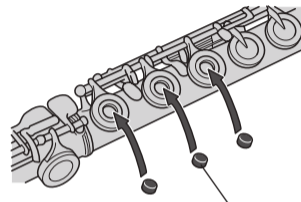
\* Ao apoiar o instrumento sobre uma superfície plana, o sentido da cabeça deve ser adequado para que o instrumento permaneça estável.



Descanso de mão

## ■ Como usar as tampas de chaves com anel

Se o seu instrumento tiver tampas de chaves com anel, tenha cuidado para não afrouxar as tampas. As tampas de chaves com anel são úteis quando você não conseguir alcançar uma chave com os dedos ou quando não conseguir segurar a chave com firmeza suficiente.



Tampa de chave com anel

# Preparando-se para tocar

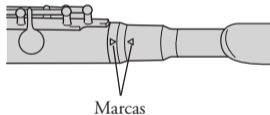
## Montagem do instrumento

### Piccolo

Tomando cuidado para não pressionar as chaves, conecte a articulação da cabeça ao corpo.

#### OBSERVAÇÃO

- \* Use as marcações na cabeça e no corpo como guia para alinhar as duas seções.



- \* Se você tiver dificuldade para prender as seções às juntas, aplique uma camada fina de graxa de cortiça e tente outra vez.

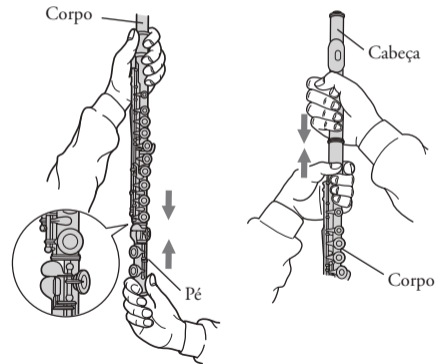
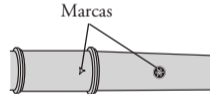


### Flauta

1. Tomando cuidado para não pressionar as chaves, prenda o pé no corpo.
2. Tomando cuidado para não pressionar as chaves, prenda a cabeça no corpo.

#### OBSERVAÇÃO

- \* Use as marcações na cabeça e no corpo como guia para alinhar as duas seções.
- \* Tome cuidado para não forçar o porta lábios na cabeça e não aplique pressão nas chaves do corpo ou do pé.
- \* Antes da montagem, use um pano para limpar qualquer sujeira ou matéria estranha das seções de junta.



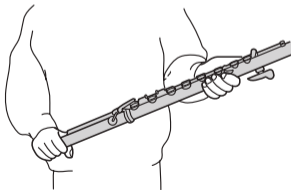
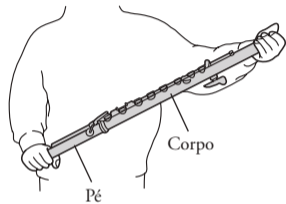
## Flauta (cabeças de modelo curvo)/Flauta Alto/Flauta Baixo

1. Use um pano para limpar qualquer sujeira ou matéria estranha das juntas antes de conectá-las.
2. Tomando cuidado para não pressionar as chaves, segure o corpo por sua parte superior e o pé por sua parte inferior, e prenda a articulação do pé no corpo.

Se tiver dificuldade, segure o corpo pelo meio e tente prendê-lo novamente.

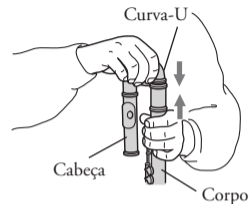
### AVISO

- \* Tome cuidado para não aplicar força desnecessária às chaves.



3. Prenda a curva-U ao corpo principal. Alinhe a curva-U de forma que ela fique ligeiramente à esquerda das chaves quando se olha para elas diretamente de cima. Em seguida, gire a cabeça e ajuste a posição (o ângulo) do orifício de embocadura para que ele se alinhe com sua boca.

Na Flauta Baixo, o passo seguinte é prender o descanso de mão no instrumento num ângulo confortável.



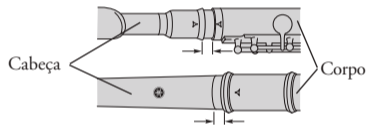
# Afinação

Como as mudanças de temperatura e umidade podem afetar a afinação do instrumento, sopre um pouco de ar pelo instrumento para aquecê-lo antes de afinar.

## Piccolo/Flauta

A afinação é feita deslizando a cabeça ligeiramente na direção do corpo ou afastando a cabeça do corpo.

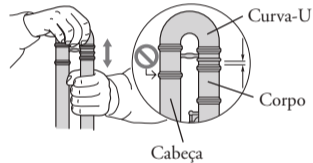
\* Puxe a cabeça para diminuir o timbre, e empurre-a para elevar o timbre.



## Flauta Alto/Flauta Baixo

Nas Flautas Alto e Baixo, a afinação é realizada deslizando a curva-U ligeiramente para perto ou para longe do corpo.

\* Não ajuste o espaço entre a cabeça e a curva-U. Isso prejudicará o equilíbrio do timbre, dificultando a afinação do instrumento.



## Verifique a posição do refletor de tom

Como o deslizamento na posição do refletor de tom pode afetar a entonação do instrumento, sua posição deve ser verificada periodicamente.

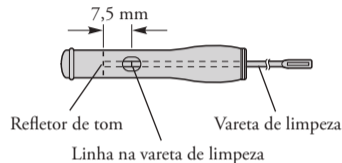
### Como verificar a posição do refletor de tom

Usando a vareta de limpeza que acompanha o instrumento, insira-a na cabeça e verifique se a linha da vareta está centralizada no orifício de embocadura.

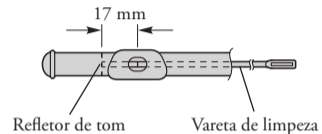
#### OBSERVAÇÃO

- \* Ao ajustar a posição do refletor de tom O ajuste da posição do refletor de tom exige muita habilidade e deve ser feito pelo revendedor local de quem você comprou o instrumento.
- \* Se a coroa estiver solta, gire-a até que esteja suficientemente apertada. Não aperte demais a coroa, pois isso pode deslocar o refletor.

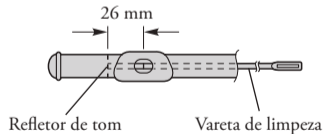
### Piccolo



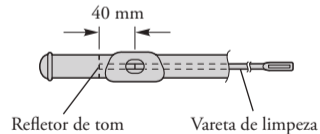
### Flauta



### Flauta Alto



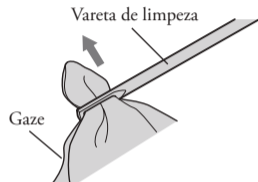
### Flauta Baixo



## ■ Depois de tocar o instrumento

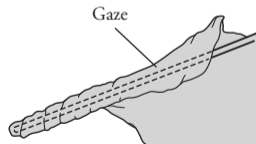
### ● Limpeza do corpo

1. Insira a ponta da gaze na fenda da ponta da vareta de limpeza.



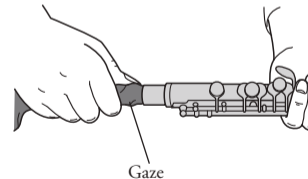
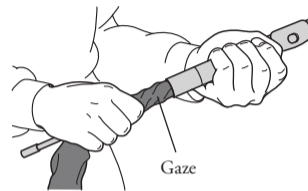
2. Enrole a gaze em torno da ponta da vareta de limpeza, verificando se nenhum metal está exposto.

\* O metal exposto pode danificar o interior do corpo.



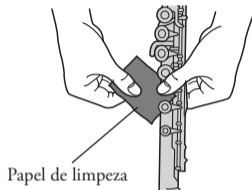
3. Gire o corpo no mesmo sentido em que a gaze está enrolada, e limpe a umidade do diâmetro interno do instrumento. Limpe também a umidade das seções das juntas.

\* Tome muito cuidado ao retirar a umidade dos instrumentos de madeira. A umidade deixada no diâmetro interno pode causar rachaduras.

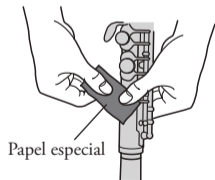


## ● Manutenção das sapatilhas

1. Enquanto as sapatilhas estiverem molhadas, insira um pedaço do papel de limpeza entre a sapatilha e o orifício de tom e retire totalmente a umidade.



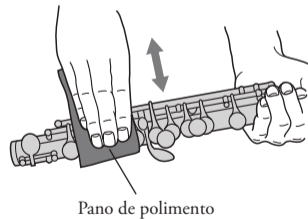
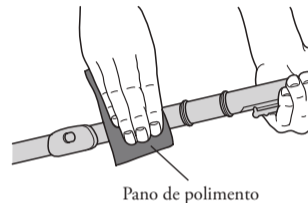
2. Se as sapatilhas ainda estiverem pegajosas, use um pedaço de papel especial.



## ● Limpeza do exterior

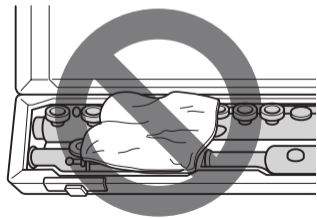
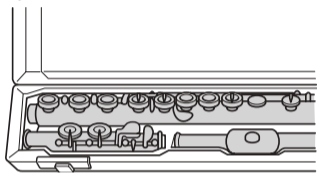
Tomando cuidado para não aplicar pressão nas chaves, use um pano de polimento para retirar impressões digitais ou óleo do exterior do instrumento.

- \* Ao limpar as chaves, tome cuidado para não danificar as sapatilhas.



## ■ Como colocar o instrumento no estojo

Primeiro, limpe a umidade e sujeira das juntas e, em seguida, coloque a cabeça no estojo. Guarde a cabeça, o pé e o corpo no estojo, nessa ordem. Ajuste bem no estojo, sem forçar.



Ao fechar o estojo, verifique se não há objetos como gaze ou pano sobre o instrumento. Isso pode aplicar uma pressão desnecessária nas chaves, danificando-as. Além disso, nunca deixe pano ou gaze, etc. úmidos no estojo.

## ■ Manutenção necessária a cada dois a três meses

Se você achar que as chaves não estão se movimentando bem, use um óleo especial para chaves (vendido separadamente).

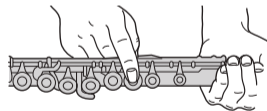
1. Aplique um pouco de óleo para chaves nos mecanismos das chaves.

### OBSERVAÇÃO

- \* Não aplique óleo para chaves em excesso.
- \* Se você não tiver certeza de onde aplicar o óleo para chaves, consulte a loja onde comprou o instrumento.

2. Depois de aplicar o óleo, movimente a chave várias vezes para espalhar o óleo uniformemente.
3. Limpe completamente qualquer óleo que ficar nas superfícies das chaves ou sobre o instrumento.

Óleo para chaves



# Solução de problemas

Se você perceber algum dos problemas a seguir, talvez o instrumento não funcione corretamente. Entre em contato com o revendedor local para obter mais informações.

## O tom não está claro ou o instrumento está desafinado.

- O refletor de tom pode estar desalinhado.
- As sapatilhas e os orifícios de tom podem estar desalinhados ou as sapatilhas podem estar desgastadas.

## As chaves estão duras e funcionam mal.

- A mola pode estar deslocada.
- O excesso de força aplicado às chaves pode tê-las entortado.
- Foi aplicado óleo em excesso ou insuficiente nos mecanismos das chaves.

## Está difícil prender ou retirar a cabeça ou o pé.

- Pode haver poeira ou sujeira na junta.
- O corpo pode ter ficado deformado.
- A cabeça pode ter ficado presa ao corpo por um período prolongado.

## As chaves fazem barulho quando são acionadas.

- Os feltros ou as cortiças podem estar deformados.
- O excesso de força aplicado às chaves pode tê-las entortado.
- Os mecanismos das chaves podem estar desgastados.
- Os parafusos podem ter se afrouxado.

フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff tabelle / Tableau des doigts / Gráfico de digitado / Gráfico de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Зажкрыто / 닫기    ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 松开 / Открыто / 열기  
 ☆ : H 足部管 / B Footjoint / H-Fuß / Patte de Si / Pata de Si / Pata de Si / B 尾管 / с коленом Си / B 풋조인트

Piccolo

フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff tabelle / Tableau des doigts / Gráfico de digitado / Gráfico de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Зажкрыто / 닫기      ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 松开 / Открыто / 열기



- ★ アミかけはかえ指です。
- ★ 5 小節目以降の E-C#(D♭) はオクターブ同じ運指です。
- ★ アルトフルートの実音は、記載より 4 度下になります。
- ★ バスフルートの実音は、記載より 1 オクターブ下になります。
- ★ ピッコロの実音は、記載より 1 オクターブ上になります。
  
- ★ Alternate fingerings are given with the shaded examples.
- ★ For E to C#, starting at the 5th measure, fingerings are the same for an octave higher.
- ★ The pitch actually produced by the alto flute is a perfect 4th lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the bass flute is an octave lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the piccolo is an octave higher than marked.
  
- ★ Die schraffierten Beispiele zeigen alternative Griffe.
- ★ Für E bis C# entsprechen die Griffe ab dem 5. Takt denen eine Oktave höher.
- ★ Die tatsächlich von der Altflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine reine Quarte unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Bassflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Pikkoloflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave über der angegebenen.

- ★ Des doigtés de rechange sont indiqués avec les exemples ombrés.
- ★ Pour mi à do #, en commençant à la cinquième mesure, le doigté est identique pour une octave plus haut.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte alto est un quatrième parfait inférieur à celui indiqué.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte basse est une octave inférieure à celle indiquée.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par le piccolo est une octave plus haut à celle indiquée.
  
- ★ En los ejemplos sombreados se dan digitados alternativos.
- ★ Para E a C#, empezando por el quinto compás, los digitados son los mismos que para una octava más alta.
- ★ El tono realmente producido por la flauta alta es una negra perfecta más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por la flauta baja es una octava más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por el flautín es una octava más alta que la marcada.
  
- ★ Os exemplos sombreados são digitações alternativas.
- ★ Para E a C#, com início no 5º compasso, as digitações são as mesmas para uma oitava acima.
- ★ O som real produzido pela flauta alto é exatamente uma 4ª abaixo do que está marcado.
- ★ O som real produzido pela flauta baixo é exatamente uma oitava abaixo do que está marcado.
- ★ Som real produzido pelo Piccolo é uma oitava mais alta do que está marcado.

- ★ 阴影部分表示也可用此指法。
- ★ 第五小节以后 E~C# 高八度音度的指法与原位指法相同。
- ★ 中音长笛的实音, 比记谱低 4 度。
- ★ 低音长笛的实音, 比记谱低 8 度。
- ★ 短笛的实音, 比记谱高 8 度。
  
- ★ Дополнительная аппликатура обозначена затемненным цветом.
- ★ Начиная с 5 такта, от F до C# положения пальцев для октавы выше аналогичны.
- ★ Звук, фактически издаваемый альтовой флейтой, на чистую кварту ниже написанного.
- ★ Звук, фактически издаваемый басовой флейтой, на октаву ниже обозначенного.
- ★ Звук, фактически издаваемый пикколо на октаву выше обозначенного.
  
- ★ 음영으로 표시된 예는 대체 운지법입니다.
- ★ 5 번째 소절에서 시작하는 E~ C# 의 경우 한 옥타브 위의 운지법과 같습니다.
- ★ 알토 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 정확히 4도 아래입니다.
- ★ 베이스 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 아래입니다.
- ★ 피콜로가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 위입니다.



**ヤマハ株式会社**

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2021 Yamaha Corporation

Published 01/2021

2021 年 1 月发行

POMV-A0

VFA4330